



# UNIVERSITÀ DI PISA

## LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I

MARINA FOSCHI

Academic year

2019/20

Course

LINGUISTICA E TRADUZIONE

Code

878LL

Credits

9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LINGUA E TRADUZIONE -	L-LIN/14	LEZIONI	54	MARINA FOSCHI
LINGUA TEDESCA I				ANNA GERRATANA

### Obiettivi di apprendimento

#### Conoscenze

competenze metalinguistiche

#### Modalità di verifica delle conoscenze

Attività seminariali, protocollo, prove in itinere/relazione

#### Prerequisiti (conoscenze iniziali)

competenze linguistiche B2

#### Programma (contenuti dell'insegnamento)

Corso teorico: Sprachmittel der Komik

laboratorio di traduzione (Dr. Gerratana): obbligatorio solo per studenti TRA

Lettorato: almeno un semestre di livello magistrale (Dott. Delor, Klein, Linhart, Schneider)

#### Bibliografia e materiale didattico

Sigmund Freud (1905, 1970), Der Witz und seine Beziehung zum Unbewußten Frankfurt am Main S. Fischer Verlag.

Abrufbar unter: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/der-witz-und-seine-beziehung-zum-unbewussten-933/1>

Lutz Röhrich, Der Witz. Figuren, Formen, Funktionen, Metzler 1977

Wilfried Schütte, Scherzkommunikation unter Orchestermusikern, Narr 1991

Marina Foschi, Ist Witz witzig oder schön? (articolo) Villa Vigoni 2019

#### Indicazioni per non frequentanti

I non frequentanti concorderanno un programma alternativo con la docente RECANDOSI AL RICEVIMENTO.

Sono in ogni caso tenuti a presentare certificazione C1 e (studenti TRA) a sostenere la prova di traduzione.

#### Modalità d'esame

Il corso ha formato seminariale per 6 CFU, con prove in itinere e/o relazione scritta.

Per i rimanenti 3 CFU, gli studenti TRA produrranno l'esito positivo della prova scritta di traduzione.

Per gli studenti LING sarà svolto un programma integrativo di 3 CFU.

Per poter accedere all'esame, è necessario produrre certificazione di competenza linguistica livello C1 o certificazione di lettore magistrale con voto.

Alla valutazione concorrono gli esiti del corso per 2/3, per 1/3 il risultato della prova di traduzione o del modulo integrativo LING. Il risultato del lettore incide sulla media finale ottenuta (max 10%)



# UNIVERSITÀ DI PISA

---

## Altri riferimenti web

ORARIO del corso Lingua e trad. 1-2 (FOSCHI), Laboratorio di traduzione (GERRATANA) e Lettorati:  
<https://www.fileli.unipi.it/wp-content/uploads/2019/09/fileli-orario-lezione-primo-semestre-2019-2020.pdf>

## Note

Commissione d'esame

Presidente: Marina Foschi

Membri: Marianne Hepp, Serena Grazzini

Supplenti: Marianne Hepp (Presidente), Patrizio Malloggi, Nicolò Calpestrati

*Ultimo aggiornamento 22/09/2019 14:07*